

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant li estez et la douce saisons > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 1943 volte

CANZONIERE C

- letto 2679 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0205v_large.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0206r_large_0.jpg

- letto 2417 volte

Edizione diplomatica

[c. 205 v.]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%201.jpg>

Q(ua)nt li esteis (et) la douce saixon. fait fuelle (et) flor (et) les preis ren uerdir. (et) li dous chans des menus oxillons. fait les pluxors de ioie souenir. lais chascuns chante (et) ie plor (et) sospir. maix ce nest pais droiture ne raixons. car cest ades toute mentencions. dame de uos
Ke tout auroit lou sen cot salemons. cel feroit bien amors por fol tenir. tant per est male. (et) cru - honoreir (et) seruir. el sa pixon. bien lou mait fait compareir (et) sen

[c. 206 r.]



tir. or me douroit repaisseir (et) guerir. (et) enseignier keils est ma guerison. se iai seruit longuement en perdon. (et) seruirai dame sens repentir.
Douce dame keille en est loikexon. dont me faites de teil dolor lan - guir. ie sai de uoir uos creeis les felons. (et) losengiers cui deus puist ma - leir. tout lor pooir ont mis en moi traïr. maix ne lor ualt lor morteils traïxon. car en la fin iert boens mes gueridons. q(ua)nt uos saureis ke ie ne sai mentir. **O**nkes ne sou enuers amors fauceir. ne iai deus cuer ne men doinst ne talent. ains pens tous iors amadame honoreir. (et) fai - re ades tout son comandement. car ie sai bien se biaux seruirs ne ment. ou mes fins cuers ke bien me puet greueir. tous les desduis com puet auoir dameir. aurait mes cuers ki ades si atent.

- letto 203 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q(ua)nt li esteis (et) la douce saixon. fait fuelle (et) flor (et) les preis ren uerdir. (et) li dous chans des menus oxillons. fait les pluxors de ioie souenir. lais chascuns chante (et) ie plor (et) sospir. maix ce nest pais droiture ne raixons. car cest ades toute mentencions. dame de uos honoreir (et) seruir.	Quant li esteis et la douce saixon fait fuelle et flor et les preis renverdir et li dous chans des menus oxillons fait les pluxors de joie sovenir, lais!, chascuns chante et je plor et sospir, maix ce n'est pais droiture ne raixons car c'est adés toute m'entencions, dame, de vos honoreir et servir.
	II

<p>Ke tout auroit lou sen cot salemons. cel feroit bien amors por fol tenír. tant per est male. (et) cru el sa prixon. bien lou mait fait compareir (et) sen tir. or me douroit repaisseir (et) guerir. (et) ensignier keils est ma guerison. se iai seruit longuement en perdon. (et) seruirai dame sens repentir.</p>	<p>Ke tout avroit lou sen c'ot Salemons cel feroit bien amors por fol tenir tant per est male et cruel sa prixon, bien lou m'ait fait compareir et sentir, or me dovroit repaisseir et guerir et ensignier keils est ma guerison se j'ai servit longuement en perdon et servirai, dame, sens repentir.</p>
	III
<p>Douce dame keille en est loikexon. dont me faites de teil dolor lan - guir. ie sai de uoir uos creeis les felons. (et) losengiers cui deus puist ma leir. tout lor pooir ont mis en moi traír. maix ne lor ualt lor morteils traixon. car en la fin iert boens mes gueridons. q(ua)nt uos saureis ke ie ne sai mentir.</p>	<p>Douce dame, keille en est l'oikexon dont me faites de teil dolor languir? Je sai de voir vos crëeis les felons et losengiers cui Deus puist malëir, tout lor pooir ont mis en moi träír, maix ne lor valt lor morteils träixon car en la fin iert boens mes gueridons quant vos savreis ke je ne sai mentir.</p>
	IV
<p>Onkes ne sou enuers amors fauceir. ne iai deus cuer ne men doinst ne talent. ains pens tous iors amadame honoreir. (et) faire ades tout son comandement. car ie sai bien se biaux seruirs ne ment. ou mes fins cuers ke bien me puet greueir. tous les desduis com puet auoir dameir. aurait mes cuers ki ades si atent.</p>	<p>Onkes ne sou envers amors fauceir, ne jai Deus cuer ne m'en doinst, ne talent! Ains pens tous jors a ma dame honoreir et faire ades tout son comandement car je sai bien, se biaux servirs ne ment ou mes fins cuers ke bien me puet greueir, tous les desduis c'om puet avoir d'ameir aurait mes cuers ki adés si atent.</p>

- letto 1914 volte

CANZONIERE M

- letto 2273 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M_1.jpg

[3]

- letto 2478 volte

Edizione diplomatica

[c. 55 v. C]

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2625%29.jpg>

li chastelains.

Qvant li estez et la douce

saisons. font foille et

flour et les pres rauerdir. et li douz

chanz des menus oiseillons. fait

[c. 55 v. D]

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2626%29.jpg>



as plusours de ioie souuenir. las

chascuns chante et ie plour. et

souspir. et si nest pas droiture ne

raisons. ainz est ades toute men -

tentions; dame de vous honorer

et seruir.

Se iauoie le sens quot salemons; si
me feroit amours pour fol tenir. quar
tant est fors et crueuz sa prisons. que -
le me fait assaier et sentir. mout mes -
merueill quele est li ochoisons; quele
me fait si longuement languir.

Ie sai mout bien quele croit les fe -
lons. les losengiers que diex puist maleir.
toute lor painne ont mise en moi trahir.
maiz ne lor vaut lor morteuz trahisons.
quant il sauront queus iert li guerre -
dons; dame de vous. cui ainc ne seu
mentir.

Ainc ne la seu losengier ne flater. ne
ia diex sens ne men doint ne talent.
maiz ma dame seruir et honorer. et
faire ades a son conmandement. et sa -
chiez bien se biaux seruirs ne ment. ou
li miens cuers qui bien me puet greuer;
que touz les biens (con)puet auoir damer;
aura mes cuers qui ades si atent.

Se vous daigniez ma proiere escouter;
douce dame ie vous proi et demant. que

- letto 1741 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Qvant li estez et la douce saisons. font foille et flour et les pres rauerdir. et li douz chanz des menus oiseillons. fait as plusours de ioie souuenir. las chascuns chante et ie plour. et souspir. et si nest pas droiture ne raisons. ainz est ades toute mentions; dame de vous honorer et seruir.</p>	<p>Quant li estez et la douce saisons font foille et flour et les prés raverdir et li douz chanz des menus oiseillons fait as plusours de joie souvenir, las!, chascuns chante et je plour et souspir et si n'est pas droiture ne raisons, ainz est adés toute m'ententions, dame, de vous honorer et servir.</p>
	II
<p>Se iauoie le sens quot salemons; si me feroit amours pour fol tenir. quar tant est fors et crueuz sa prisons. que - le me fait assaier et sentir. mout mes - merueill quele est li ochoisons; quele me fait si longuement languir.</p>	<p>Se j'avoie le sens qu'ot Salemons, si me feroit amours pour fol tenir, quar tant est fors et crüeuz sa prisons qu'ele me fait assaier et sentir. Mout m'esmerveill, quele est li ochoisons qu'ele me fait si longuement languir?</p>
	III
<p>Je sai mout bien quele croit les felons. les losengiers que diex puist maleir. toute lor painne ont mise en moi trahir. maiz ne lor vaut lor morteuz trahisons. quant il sauront queus iert li guerdons; dame de vous. cui ainc ne seu mentir.</p>	<p>Je sai mout bien qu'ele croit les felons, les losengiers que Diex puist malèir toute lor painne ont mise en moi trahir, maiz ne lor vaut lor morteuz trahisons quant il savront queus iert li guerdons, dame, de vous cui ainc ne seu mentir.</p>
	IV
<p>Ainc ne la seu losengier ne flater. ne ia diex sens ne men doint ne talent. maiz ma dame seruir et honorer. et faire ades a son conmandement. et sachiez bien se biaux seruirs ne ment. ou li miens cuers qui bien me puet greuer; que touz les biens (con)puet auoir damer; aura mes cuers qui ades si atent.</p>	<p>Ainc ne la seu losengier ne flater, ne ja Diex sens ne m'en doint ne talent!, maiz ma dame servir et honorer et faire adés à son conmandement et sachiez bien, se biaux servirs ne ment ou li miens cuers qui bien me puet grever, que touz les biens c'on puet avoir d'amer avra mes cuers qui adés si atent.</p>
	V

Se vous daigniez ma proiere escouter;
douce dame ie vous proi et demant. que

Se vous daigniez ma proiere escouter,
douce dame, je vous proi et demant
que

- letto 2620 volte

CANZONIERE R

- letto 2007 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [4]



[5]

[6]



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_not%C3%A9es_et_jeux_partis__btv1b8454668b_0.jpg

- letto 2409 volte

Edizione diplomatica

[c. 34 v.]



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2827%29_0.jpg

**Li chas -
telains**

**Qvant li estez (et) la douce saisso(n)s de coucy.
fait fueille (et) flour (et) les pres rauerdir. Et li do(us)**

[c. 35 r.]



<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2830%29.jpg>

tans des menus oissillons fait aplusseurs de ioie sou -
uenir. Las chascun chante et ie pleur (et) souspir
et si nest pas droiture ne raisons ains est ades tou
te mantacions dame de vous honnourer (et) seruir.

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2831%29_0.jpg

Se ie auoie le sans que ot salemons si me feroit
amours pour fol tenir Car si est fors (et) crueus sa p(ri)so(n)s
quelle mefait essaier (et) sentir b(ie)n me deust espasser
et garir (et) en seignier q(ue)lle est ma guerison. Car
iai serui lonc tans (et) en pardons (et) seruirai ades

Image not found
https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_84.jpg

sans repantir. **Mont** me merueil q(ue)lle est li a
choisons que elle mefait si longueme(n)t languir.
Je sai mont b(ie)n q(ue)lle croit les felons fel lossa(n)giers
qui diex puist maleir toute leur paine ont misse
en moi trair petit leur vaut leur mortieux trais -
sons q(ua)nt il sauront quiex est liguerrredons dame
de vous que iaing nesai mentir. **Ains** ne le soi
lossangier neflater ne ia ne doint diex q(ua)n aie
talent. mais ma dame seruir (et) honorer et faire

[c. 35 v.]

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2834%29_0.jpg

tout son co(m)mandement et sachiez b(ie)n sibiaus seruirs ne
ment ou mes cuers qui b(ie)n me puet greuer. Qui tous
les b(ie)ns que on puet auoir damer aura mes cuers qui

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_7.jpg

tous iours si atant. **Se** vous daingniez ma proiere
escouter douce dame ie vous pri (et) demant q(ue) vous pen -
sez demoy guerredonner ie penserai de vous seruir
auant. De tous les maus que iaie mest noie(n)t
douce dame se me voules amer enpoi detens me poez
b(ie)n donner les b(ie)ns damours iaie desirre tant.

- letto 2171 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains de coucy	Li Chastelains de Coucy
	I
<p>Qvant li estez (et) la douce saisso(n)s fait fueille (et) flour (et) les pres rauerdir. Et li do(us) tans des menus oissillons fait apluseurs de ioie sou - uenir. Las chascun chante et ie pleur (et) souspir et si nest pas droiture ne raisons ains est ades tou te mantacions dame de vous honnourer (et) seruir.</p>	<p>Quant li estez et la douce saisons fait fueille et flour et les prés raverdir et li dous tans des menus oissillons fait à plusseurs de joie souvenir, las!, chascun chante et je pleur et souspir et si n'est pas droiture ne raisons, ains est adés toute m'antacions, dame, de vous honnourer et servir.</p>
	II
<p>Se ie auoie le sans que ot salemons si me feroit amours pour fol tenir Car si est fors (et) crueus sa p(ri)so(n)s quelle mefait essaier (et) sentir b(ie)n me deust espasser et garir (et) en seignier q(ue)lle est ma guerison. Car iai serui lonc tans (et) en pardons (et) servirai ades sans repantir.</p>	<p>Se je avoie le sans que ot Salemons si me feroit amours pour fol tenir car si est fors et crueus sa prisons qu'elle me fait essaier et sentir, bien me deüst espasser et garir et enseigner quelle est ma guerison car j'ai servi lonc tans et en pardons et servirai adés sans repantir.</p>
	III
<p>Mont me merueil q(ue)lle est li a choisons que elle mefait si longueme(n)t languir. Je sai mont b(ie)n q(ue)lle croit les felons fel lossa(n)giers qui diex puist maleir toute leur paine ont misse en moi traier petit leur vaut leur mortieux trais - sons q(ua)nt il sauront quiex est liguerrredons dame de vous que iaing nesai mentir.</p>	<p>Mont me merveil, quelle est li achoisons que elle me fait si longuement languir? Je sai mont bien qu'elle croit les felons fel lossangiers qui Diex puist malëir, toute leur paine ont misse en moi trair, petit leur vaut leur mortieux traissons quant il savront quiex est li guerredons, dame, de vous que j'aing, ne sai mentir.</p>
	IV
<p>Ains ne le soi lossangier neflater ne ia ne doint diex q(ua)n aie talent. mais ma dame seruir (et) honorer et faire tout son co(m)mandement et sachiez b(ie)n sibiaus seruirs ne ment ou mes cuers qui b(ie)n me puet greuer. Qui tous les b(ie)ns que on puet auoir damer aura mes cuers qui tous iours si atant.</p>	<p>Ains ne le soi lossangier ne flater, ne ja ne doint Diex qu'an aie talent! Mais ma dame servir et honorer et faire tout son commandement, et sachiez bien, si biaux servirs ne ment ou mes cuers qui bien me puet grever, qui tous les biens que on puet avoir d'amer avra mes cuers qui tous jours si atant.</p>
	V

Se vous daingniez ma proiere
escouter douce dame ie vous pri (et) demant q(ue) vous
pen -
sez demo? guerredonner ie penserai de vous servir
auant. De tous les maus que iaie mest noie(n)t
douce dame se me voules amer enpoi detens me poez
b(ie)n donner les b(ie)ns damours iaie desirre tant.

Se vous daingniez ma proiere escouter,
douce dame, je vous pri et demant
que vous pensez de moy guerredonner,
je penserai de vous servir avant,
de tous les maus que j'aie m'est noient,
douce dame, se me voulés amer
en poi de tens me pöez bien donner
les biens d'amours j'aie desirré tant.

- letto 1075 volte

CANZONIERE T

- letto 2770 volte

Riproduzione fotografica

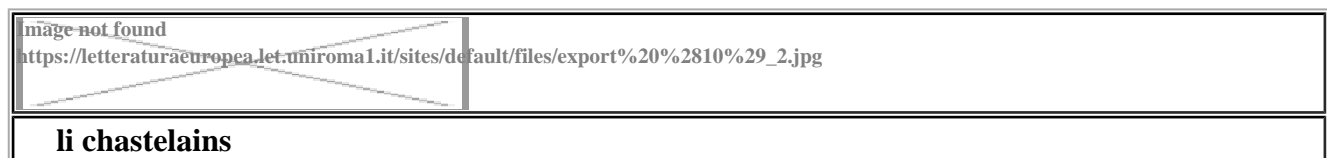
Vai al manoscritto [7]



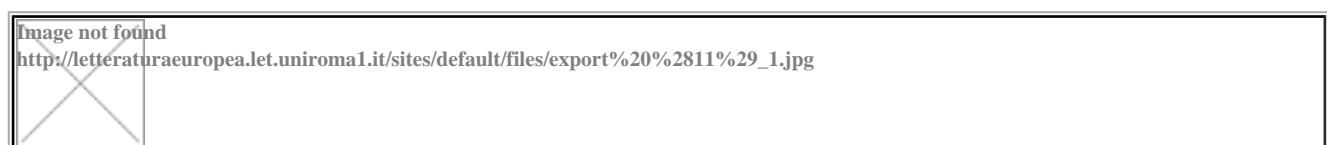
- letto 2315 volte

Edizione diplomatica

[c. 157 v.]



[c. 158 r.]



Qvant li estes (et) la douce saisons fait foille (et) flors (et) les pres
rauerdir. (et) dols chans des men(us) oisellons. fait as pluisors de ioie sosuenir. las
chascuns cante (et) ie plour (et) sospir. (et) si nest pas droiture ne raisons. ains
est ades tote mententions. dame devous honorer (et) seruir. **Se** iauoie

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%284%29_5.jpg

le sens kot salemons. si me feroit amors por foll tenir. car tant est fors
(et) cruex sa prisons. kele me fait asaier (et) sentir. molt men meruell quex
est li ocoisons. kele me fait si doucement languir. **Ne** sai molt bie(n)

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_7.jpg

kele croit les felons. les losengiers qui diex puist maleir. tote lor paine
ont mise ens moi traier. mais ne lour vaut lor mortex traisons. quant le
saront quex iert li guerredons. dame de vous qui ainc ne seu mentir

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%286%29_4.jpg

Ainc ne le seuc losengier ne flater. ne ia diex sens ne men doinst ne
talent. mais ma dame seruir (et) honorer. (et) faire ades a son comandement
(et) saichies bien se beaus seruir ne ment. ou li miens cuers ki bie(n) me puet
greuer. ke tous les biens com puet auoir damer ara mes cuers ki ades

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%287%29_3.jpg

si atent. **Se** vous daignies ma proiere escouter. douce dame ie vous
proi (et) demanc. kevous penses de moi guerredoner. ie penserai de bien
serui auant. detous les maus ke iai nemest noiant. douce dame se
me voles amer em poi detans poes guerredoner. les biens damors keiai
atendus tant.

- letto 1541 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains	Li Chastelains
	I

<p>Quant li estes (et) la douce saisons fait foille (et) flors (et) les pres rauerdir. (et) dols chans des men(us) oisellons. fait as pluisors de ioie sosuenir. las chascuns cante (et) ie plour (et) sospir. (et) si nest pas droiture ne raisons. ains est ades tote mententions. dame devous honorer (et) seruir.</p>	<p>Quant li estés et la douce saisons fait foille et flors et les prés raverdir et dols chans des menus oisellons fait as pluisors de joie sosvennir, las!, chascuns cante et je plour et sospir et si n'est pas droiture ne raisons, ains est adés tote m'ententiions, dame, de vous honorer et servir.</p>
	II
<p>Se iauoie le sens kot salemons. si me feroit amors por foll tenir. car tant est fors (et) cruex sa prisons. kele me fait asaier (et) sentir. molt men meruell quex est li ocoisons. kele me fait si doucement languir.</p>	<p>Se j'avoie le sens k'ot Salemons, si me feroit amors por foll tenir car tant est fors et crüex sa prisons k'ele me fait asaier et sentir. Molt m'en mervell, quex est li ocoisons k'ele me fait si doucement languir?</p>
	III
<p>Ne sai molt bie(n) kele croit les felons. les losengiers qui diex puist maleir. tote lor paine ont mise ens moi traïr. mais ne lour vaut lor mortex traïsons. quant le saront quex iert li guerredons. dame de vous qui ainc ne seu mentir</p>	<p>Ne sai molt bien k'ele croit les felons, les losengiers qui Diex puist malëir, tote lor paine ont mise ens moi trâir, mais ne lour vaut lor mortex trâïsons quant le saront quex iert li guerredons, dame, de vous qui ainc ne seu mentir.</p>
	IV
<p>Ainc ne le seuc losengier ne flater. ne ia diex sens ne men doinst ne talent. mais ma dame seruir (et) honorer. (et) faire ades a son comandement (et) saichies bien se beaus seruir ne ment. ou li miens cuers ki bie(n) me puet greuer. ke tous les biens com puet auoir damer ara mes cuers ki ades si atent</p>	<p>Ainc ne le seuc losengier ne flater, ne ja Diex sens ne m'en doinst ne talent! Mais ma dame servir et honorer et faire adés a son comandement et saichiés bien, se beaus servir ne ment ou li miens cuers ki bien me puet grever, ke tous les biens c'om puet avoir d'amer ara mes cuers ki adés si atent.</p>
	V
<p>Se vous daignies ma proiere escouter. douce dame ie vous proi (et) demanc. kevous penses de moi guerredoner. ie penserai de bien serui auant. detous les maus ke iai nemest noiant. douce dame se me volés amer em poi detans poes guerredoner. les biens damors keiai atendus tant.</p>	<p>Se vous daigniés ma proiere escouter, douce dame, je vous proi et demanc ke vous pensés de moi guerredoner, je penserai de bien servi avant, de tous les maus ke j'ai ne m'est noiant, douce dame, se me volés amer, em poi de tans pöés guerredoner les biens d'amors ke j'ai atendus tant.</p>

- letto 2546 volte

CANZONIERE U

Guarda [9] il [9] manoscritto [9] su [9] Gallica [9]

- letto 1389 volte

Edizione diplomatica

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%288%29_5.jpg

Qant li estez (et) la dolce saisons fait fuelle (et) flor (et) les prez
renuerdir. que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plu
sors de ioie souenir. las chascuns chante (et) ie plor (et) sospir.
mais ceu nest pas droiture ne raisons. car cest ades tote

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%289%29_3.jpg

Q(ui) aueroit
mentencions. dame de uos honorer (et) seruir. tot lo sens
salemon si lo porroit amors por fol tenir. car m(o)lt est ma -
le la prisons q(ue)le me fait essaier (et) sentir. b(ie)n me deuroit
repasser (et) garir. (et) ensengnier quels est la garisons. q(ue) iai
serui longuement en p(ar)dons. (et) seruirai ades se(n)z repe(n)tir.

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2810%29_3.jpg

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2811%29_2.jpg

Douce dame mais q(ue)ls est lacoisons don me faites a tel dolor
languir. ie sai de uoir u(os) creez les felons les losangiers
cui deus puist maleir. tot lor pooir ont mis en moi trair
mais ne lor ualt lor mortels t(ra)isons. se iai serui lo(n)guem(en)t
en p(ar)dons. car la fin iert boens mes guerredons. q(a)nt

Image not found
http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2812%29_0.jpg

uos saurez q(ue) ie ne sai mentir. **O**nq(ue)s ne soi enu(er)s am(or)s
fauser. ne ia dex cuer ne men doi(n)t ne talant. ai(n)z pens toz
iors ama dame honorer. (et) faire ades tot son (con)a(n)dema(n)t
car ie sai b(ie)n se beals seruis ne ment. ou mes eurs qui
b(ie)n me puet greuer. toz les deduiz co(n) puet auoir damer
aura mes cuers ~~se bels seruis~~ q(ui) toz iors les atant.

- letto 2034 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Qant li estez (et) la dolce saisons fait fuele (et) flor (et) les prez renuerdir. que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plu sors de ioie souenir. las chascuns chante (et) ie plor (et) sospir. mais ceu nest pas droiture ne raisons. car cest ades tote mentencions. dame de uos honorer (et) seruir.</p>	<p>Qant li estez et la dolce saisons fait fuele et flor et les prez renverdir, que li dolz chanz des menuz oiseillons fait les plusors de joïe sovenir, las!, chascuns chante et je plor et sospir, mais ceu n'est pas droiture ne raisons car c'est adés tote m'entencions, dame, de vos honorer et servir.</p>
	II
<p>Q(ui) aueroit tot lo sens salemon si lo porroit amors por fol tenir. car m(o)lt est ma - le la prisons q(ue)le me fait essaier (et) sentir. b(ie)n me deuroit repasser (et) garir. (et) ensegnier quels est la garisons. q(ue) iai serui longuement en p(ar)dons. (et) seruirai ades se(n)z repe(n)tir.</p>	<p>Qui averoit tot lo sens Salemon si lo porroit amors por fol tenir car molt est male la prisons qu'ele me fait essaier et sentir, bien me devoit repasser et garir et ensegnier quels est la garisons que j'ai servi longuement en pardons et servirai adés senz repentir.</p>
	III
<p>Douce dame mais q(ue)ls est lacoisons don me faites a tel dolor languir. ie sai de uoir u(os) creez les felons les losangiers cui deus puist maleir. tot lor pooir ont mis en moi trair mais ne lor ualt lor mortels t(ra)isons. se iai serui lo(n)guem(en)t en p(ar)dons. car la fin iert boens mes guerredons. q(a)nt uos saurez q(ue) ie ne sai mentir.</p>	<p>Douce dame, mais quels est l'acoisons don me faites a tel dolor languir? Je sai de voir vos créez les felons, les losangiers cui Deus puist malëir, tot lor pöoir ont mis en moi träir, mais ne lor valt lor mortels träisons, se j'ai servi longuement en pardons car la fin iert boens mes guerredons qant vos savrez que je ne sai mentir.</p>
	IV
<p>Onq(ue)s ne soi enu(er)s am(or)s fauser. ne ia dex cuer ne men doi(n)t ne talant. ai(n)z pens toz iors ama dame honorer. (et) faire ades tot son (con)a(n)dema(n)t car ie sai b(ie)n se beals seruis ne ment. ou mes eurs qui b(ie)n me puet greuer. toz les deduiz co(n) puet auoir damer aura mes cuers se beals seruis q(ui) toz iors les atant.</p>	<p>Onques ne soi envers amors fauser, ne ja Dex cuer ne men doit ne talant! Ainz pens toz jors à ma dame honorer et faire adés tot son conandemant car je sai bien, se beals servis ne ment ou mes ëurs qui bien me puet grever, toz les deduiz c'on puet avoir d'amer avra mes cuers qui toz jors les atant.</p>

- letto 2317 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-61>

Links:

- [1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/205v/0/Sequence-2614>
- [2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f128.item.r=fran%C3%A7ais%20844>
- [3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f128.image>
- [4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f74.image>
- [5] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f74.image>
- [6] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f75.image>
- [7] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f327.item.r=chansonnier%20de%20noaille>
- [8] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f327.image>
- [9] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f99.image>